

AZTECA

INSTRUCTIONS PAS À PAS

Point de tricot et crochet

- En cas de doute, consultez nos vidéos sur www.katia.com/fr/academy ou sur **You Tube** filkatia

Avec Katia c'est facile
ESSAYEZ!

STAP VOOR STAP BESC RIJVINGEN

Breiwerk en Haakwerk

- Bij twijfel raadpleeg onze video's op www.katia.com/nl/academy of op ons **You Tube** kanaal 'filkatia'

Met Katia is het heel eenvoudig
PROBEER HET OOK!



Très important / Héél belangrijk

Page 22-23

MODÈLE 08



POUR LIRE FACILEMENT UNE EXPLICATION DONNÉE EN PLUSIEURS TAILLES

Avant de commencer à tricoter, marquer en rouge les chiffres qui correspondent à la taille choisie; s'il n'y a qu'un chiffre, cela veut dire qu'il s'applique à toutes les tailles. C'est une manière facile et claire d'éviter toute confusion.

Voir exemple.

VOOR HET GEMAKKELIJK LEZEN VAN EEN BESCHRIJVING MET VERSCHILLENDE MATEN

Alvorens te beginnen met breien, markeer met een rood potlood de overeenkomende cijfers van de gekozen maat en houdt er rekening mee dat wanneer er slechts één enkel cijfer voorkomt, dit geldig is voor alle maten. Het is een eenvoudige en duidelijke manier om verwarring te voorkomen. Zie voorbeeld.

[FR]

TAILLES : -a) 38-40 -b) 42-44 -c) 46-48 -d) 50-52
Le modèle de la photographie correspond à la taille : -a) 38-40

FOURNITURES

AZTECA col. 7873 : -a) 6 -b) 6 -c) 6 -d) 7 pelotes.

Aiguilles	Points employés
N° 5 ½	<ul style="list-style-type: none"> • Côtes 1x1 • Pt jersey end. • Couture au pt de côté - Torsades (voir graphique A)
• Voir explications dans points de base	

ÉCHANTILLON

Au pt jersey end., aigu. n° 5 ½
10 cm. x 10 cm. = 15 m. et 22 rgs.
En torsades, aigu. n° 5 ½
10 cm. x 10 cm. = 17 m. et 22 rgs.

DOS

Monter -a) 90 m -b) 98 m. -c) 104 m. -d) 112 m.
Tric. en côtes 1x1.

A 7 cm. de hauteur totale, continuer en tricotant au pt jersey end. en diminuant 4 x 1 m. de chaque côté et à 1 m. des bords, tous les 14 rgs.

On obtient -a) 82 m -b) 90 m. -c) 96 m. -d) 104 m.

Emmanchures : A 39 cm. de hauteur totale, rabattre de chaque côté, sur chaque début de rg :

-a) 1 x 4 m., 1 x 3 m., 1 x 2 m., 2 x 1 m.

-b) 1 x 4 m., 1 x 3 m., 2 x 2 m., 2 x 1 m.

-c) 1 x 4 m., 1 x 3 m., 2 x 2 m., 3 x 1 m.

-d) 1 x 4 m., 1 x 3 m., 2 x 2 m., 4 x 1 m.

On obtient -a) 60 m -b) 64 m. -c) 68 m. -d) 74 m.

ABRÉVIATIONS

m. = maille	tric. = tricoter
end. = endroit	croch. = crocheter
env. = envers	augm. = augmentation
rg = rang	col. = coloris
cm = centimètres	aux. = auxiliaire
aig. = aiguille(s)	

AFKORTINGEN

st. = steek	meerd. = meerderen
r. = rechts	kl. = kleur
av. = averechts	blz. = bladzijde
nld. = naald	
cm. = centimeter	

SOMMAIRE

Les bases du tricot

INITIATION AUX POINTS DE TRICOT	4
POUR COMMENCER	4
Montage simple.....	4
Montage tubulaire.....	4
LES BASES DU TRICOT	5
Maille à l'endroit	5
Maille à l'envers.....	5
Jeté.....	5
Maille glissée	6
2 mailles ensemble à l'endroit.....	6
Maille torsé.....	6
ÉCHANTILLON	7
LES POINTS LES PLUS UTILISÉS	7
Jersey end.....	7
Jersey env.	7
Point mousse	7
Côtes 1x1.....	8
Côtes 2x2.....	8
Jacquard.....	8
Intarsia	8
TORSADES	9
Mailles croisées vers la droite	9
Mailles croisées vers la gauche	9
POUR TERMINER	10
Rabattre simplement	10
Rabattre en tubulaire	10
FINITIONS	11
Boutonnieres rondes	11
Boutonnieres horizontales	11
COUTURES	11
Point de côté.....	11
BRODERIE	11
Pt de noeud	11
Pt de tige	11
Pt de croix.....	11
Pt de marguerite.....	11

Crochet

INITIATION AU CROCHET	12
POINTS DE BASE	13
Maille chaînette.....	13
Maille coulée.....	13
Maille serrée	14
Demi-bride	14
Bride	15

INDEX

Basis voor het leren van breien

INLEIDING VOOR HET BREIEN	4
BEGINVORMEN	4
<i>Simpel opzetten van de steken</i>	4
<i>Opzetten van de steken in buissteek</i>	4
BASIS VOOR HET BREIEN	5
<i>Steek rechts</i>	5
<i>Steek averechts</i>	5
<i>Draad of draadomslag</i>	5
<i>Steek zonder te breien of Verlengde steek</i>	6
<i>Twee steken samen rechts breien</i>	6
<i>Verdraaide steek</i>	6
STEEKVERHOUDING	7
MEEST GEBRUIKTE BASISSTEKEN	7
<i>Rechtse tricôtsteek</i>	7
<i>Averechtse tricôtsteek</i>	7
<i>Ribbelsteek</i>	7
<i>Boordsteek 1x1</i>	8
<i>Boordsteek 2x2</i>	8
<i>Jacquardsteek</i>	8
<i>Intarsia</i>	8
KABELS	9
<i>Steken kruisen naar rechts</i>	9
<i>Steken kruisen naar links</i>	9
AFKANTVORMEN	10
<i>Simpel afkanten</i>	10
<i>Afkanten in buissteek</i>	10
AFWERKINGEN	11
<i>Ronde knoopsgaten</i>	11
<i>Horizontale knoopsgaten</i>	11
NADEN	11
<i>Platte kantsteek</i>	11
BORDUURSELS	11
<i>Knoopsteek</i>	11
<i>Steelsteek</i>	11
<i>Kruissteek</i>	11
<i>Margrietsteek</i>	11

Häkelnadel

INLEIDING VOOR HET HAKEN	12
BASISSTEKEN	13
<i>Losse</i>	13
<i>Halve vaste</i>	13
<i>Vaste</i>	14
<i>Half stokje</i>	14
<i>Stokje</i>	15

Les bases du tricot

Basis voor het leren van het breien

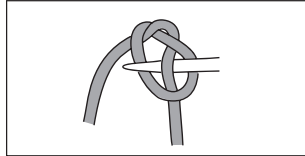
INITIATION AUX POINTS DE TRICOT / INLEIDING VOOR HET BREIEN

POUR COMMENCER

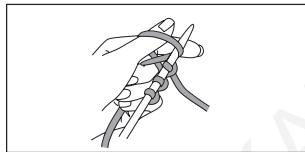
BEGINVORMEN

Montage simple

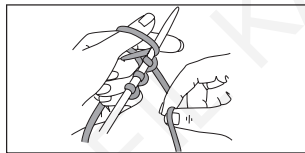
Sortir de la pelote la longueur de fil correspondant à 3 fois la largeur du vêtement à tricoter, faire un noeud sur l'aiguille comme indiqué sur la figure et avec les deux mains, tirer sur les deux bouts du fil, pour former un anneau autour de l'aiguille. La première maille est formée.



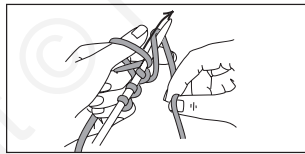
On a une extrémité du fil de chaque côté de l'aiguille. Saisir le fil sortant de la pelote de la main droite et l'autre de la main gauche. Former un anneau de la main gauche et piquer l'aiguille au centre.



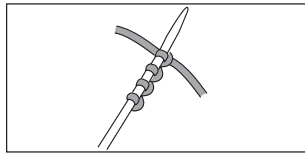
De la main droite, prendre le fil et le passer par-dessus l'aiguille, sans lâcher l'anneau de la main gauche.



De la main gauche, passer l'anneau par-dessus la pointe de l'aiguille, en maintenant l'autre fil de la main droite.



Étirer chaque fil d'une main, pour ajuster la nouvelle maille sur l'aiguille. Répéter à partir de la seconde étape.



Simpel opzetten van de steken

Haal een draad uit de bol overeenkomend met 3 maal de breedte van het te breien werkstuk, maak een knoop over de naald zoals aangegeven op het figuur, met beide handen elke draad aantrekken zodat er een lus rondom de naald valt, deze lus zal de eerste steek zijn.

Er valt nu een draad aan elke kant van de naald, de draad die uit de bol komt vasthouden met de rechterhand en de andere draad vasthouden met de linkerhand, met de linkerhand een lus vormen en de naald insteken in het midden van deze lus.

Met de rechterhand de draad opnemen en haal deze draad over de naald, zonder het loslaten van de gevormde lus met de linkerhand

Met de linkerhand, de lus over de steek halen die op de naald staat, hierbij de andere losse draad vasthouden met de rechterhand.

Trek elke draad aan met de overeenkomende hand om zo de nieuwe steek aan te passen aan de naald. Herhalen vanaf de tweede stap.

Montage tubulaire

Avec un fil d'une couleur différente, monter la moitié des mailles nécessaires, plus une.

Avec le fil à tricoter à utiliser pour le modèle

1^{er} rg: * 1 m. end., 1 jeté *, répéter de * à * et terminer par 1 m. end.

2^e rg: * placer le fil devant l'ouvrage, glisser 1 m. sur l'aig. droite comme pour tric. à l'envers (de droite à gauche), tric. à l'end. *, répéter de * à *, et terminer par 1 m. glissée à l'env.

3^e rg: * 1 m. end., placer le fil devant l'ouvrage, 1 m. glissée à l'env. *, répéter de * à *, et terminer par 1 m. end.

4^e rg: * 1 m. glissée à l'env., passer le fil derrière l'ouvrage, 1 m. end. *, terminer par 1 m. glissée à l'env.

Répéter les 3e et 4e rgs 1 ou 2 fois en fonction de la grosseur du fil. Si le fil est fin, tric. 2 rgs de plus.

Puis couper le fil de couleur différente et continuer à tric. le point indiqué.

Opzetten van de steken in buissteek

Met een contrasterende kleur, de helft van het benodigd aantal steken plus één steek meer, opzetten.

Met het garen waarmee het werkstuk gebreid wordt

1e nld: * 1 st. rechts, 1 draadomslag *, herhaal van * tot *, eindig met 1 st. rechts.

2e nld: * Haal de draad naar de voorkant van het werk, laat 1 st. zonder te breien overglijden op de rechtermld., hierbij insteken alsof deze st. averechts gebreid wordt (van rechts naar links), brei de draadomslag rechts *, herhaal van * tot * en eindig met 1 st. zonder te breien averechts over laten glijden op de rechtermld.

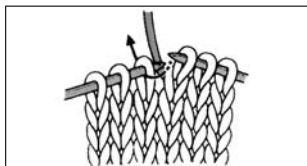
3e nld: * 1 st. rechts, haal de draad naar de voorkant van het werk, laat 1 st. zonder te breien averechts overglijden op de rechtermaald *, herhaal van * tot *, eindig met 1 st. rechts.

4e nld: * 1 st. zonder te breien averechts over laten glijden op de rechtermaald, haal de draad naar de achterkant van het werk, brei 1 st. rechts *, herhaal van * tot *, eindig met 1 st. zonder te breien averechts over laten glijden op de rechtermaald. Herhaal de 3e en de 4e naald, 1 of 2 maal, afhankelijk van de dikte van het garen, indien het dun garen is 2 nldn. meer breien.

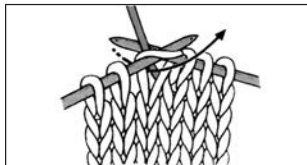
Bij het beëindigen, de draad van de andere kleur afknippen en verderbreien met de aangegeven steek.

Maille à l'endroit

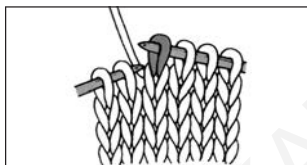
Avec le fil derrière l'ouvrage, piquer l'aiguille droite au centre de la première maille de l'aiguille gauche, en passant l'aig. devant la maille.



De la main droite, prendre le fil, le passer par-dessus l'aiguille, et le maintenir (une boucle se forme sur l'aig.). Retirer l'aig. vers l'arrière, en faisant passer la boucle dans la maille de l'aig. gauche.



Une fois la boucle passée, lâcher la maille de l'aig. gauche, une nouvelle maille se forme sur l'aig. droite.



Steek rechts

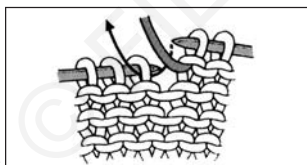
Met de draad aan de achterkant van het werk, de rechternaald insteken in het midden van de eerste steek op de linkernaald, haal de naald vóór de steek.

Met de rechterhand de draad over de rechternaald halen en vasthouden zodat deze niet van de naald valt (er staat een lus op de nld.). Verwijder de rechternaald naar de achterkant, hierbij de lus door de binnenkant van de steek halen die op de linkernaald staat.

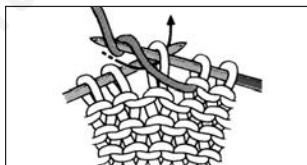
Wanneer de lus door de steek gehaald is, de steek van de linkernaald halen, er is nu een nieuwe steek gevormd op de rechternaald.

Maille à l'envers

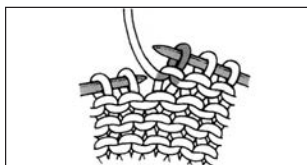
Avec le fil devant l'ouvrage, piquer l'aiguille droite au centre de la première maille de l'aiguille gauche, en passant l'aig. derrière la maille.



De la main droite, prendre le fil et le passer par-dessus l'aiguille, et le maintenir (une boucle se forme sur l'aig.). Retirer l'aig. droite vers l'arrière, en faisant passer la boucle dans la maille de l'aig. gauche.



Une fois la boucle passée, lâcher la maille de l'aig. gauche, une nouvelle maille se forme sur l'aig. droite.



Steek averchts

Met de draad aan de voorkant van het werk, de rechternaald insteken in het midden van de eerste steek op de linkernaald, hierbij de naald achter de steek halen.

Met de rechterhand de draad over de rechternaald halen, met de draad aan de bovenkant, deze vasthouden zodat deze niet van de naald valt (er staat een lus op de nld.). Verwijder de rechternaald naar de achterkant, hierbij de lus door de binnenkant van de steek halen die op de linkernaald staat.

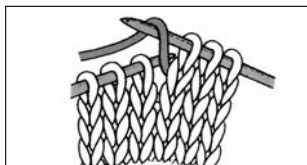
Wanneer de lus door de steek gehaald is, de steek van de linkernaald halen, er is nu een nieuwe steek gevormd op de rechternaald.

Jeté

Il s'agit d'ajouter des mailles pour former des jours.

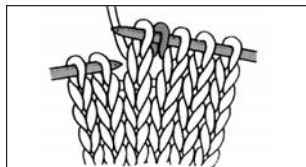
Dit is voor het toevoegen van steken om ajourgaatjes te vormen.

Placer le fil devant l'ouvrage et le passer par-dessus l'aig. droite.



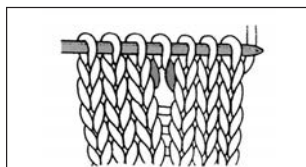
Haal de draad naar de voorkant van het werk, haal de draad over de rechternaald.

Tric. la maille suivante de l'aiguille gauche. Le jeté est une maille de plus sur l'aiguille, mais avec un jour à la base.



Brei de volgende steek op de linkernaald. De draad of draadomslag valt als een steek meer op de naald, maar bij de basis van de draad of draadomslag is er een gaatje gevormd (ajoursteek).

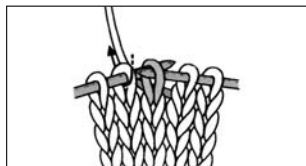
Au rg suivant, tric. le jeté comme les autres mailles, ce qui revient à augmenter d'une maille.



In de volgende naald, de draad of draadomslag breien zoals de andere steken op de naald, op deze manier is er 1 st. gemeerdert.

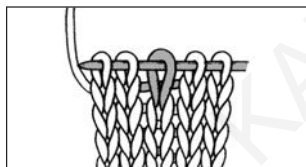
Maille glissée

Passer le fil derrière l'ouvrage, piquer l'aiguille droite dans la maille suivante, de droite à gauche (comme pour la tric. à l'env.). Glisser (ne pas tricoter) cette maille sur l'aig. droite, et continuer à tric. normalement.



Haal de draad naar de achterkant van het werk, de rechternaald van rechts naar links insteken in de volgende steek alsof deze steek averechts gebreid wordt). Laat deze steek zonder te breien overglijden op de rechternaald en normaal verderbreien.

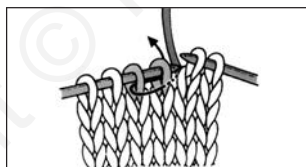
La maille glissée, n'ayant pas été tricotée, est plus longue que les autres et, sur l'envers, on obtient un brin de fil. Sur l'envers de l'ouvrage, tric. cette maille à l'env.



Omdat deze steek niet gebreid is, is de steek langer dan de andere steken en aan de verkeerde kant van het werk valt er een draad. In de naald aan de verkeerde kant van het werk, deze steek averechts breien.

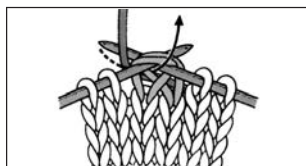
2 mailles ensemble à l'endroit

Piquer l'aiguille droite dans les 2 premières mailles de l'aiguille gauche pour tric. à l'end. (de gauche à droite).



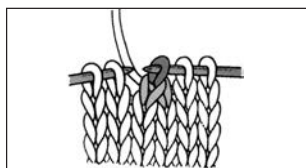
De rechternaald insteken in de eerste 2 steken op de linkernaald en rechts breien (van links naar rechts).

Passer le fil sur l'aig. droite et le passer dans les 2 mailles.



Zet een draad op de rechternaald en haal deze draad door de 2 st.

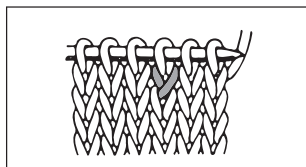
Tenir compte du fait qu'en tricotant 2 m. ensemble à l'end., il reste 1 maille de moins sur le total des mailles.



Houdt er rekening mee dat bij het breien van 2 st. samen rechts, er 1 st. minder zal zijn bij het totaal aantal steken.

Maille torsé

Pour tricoter 1 m. torsé end., piquer l'aig. derrière la maille et la tric. à l'endroit. Pour tricoter 1 m. torsé env., piquer l'aig. derrière la maille comme pour tric. à l'end. et tric. à l'env. Le point illustré sur la figure est torsé end.



Verdraaide steek

De rechternaald insteken aan de achterkant van de te breien steek en rechts breien voor het breien van 1 st. verdraaid rechts en averechts breien voor het breien van 1 st. verdraaid averechts. De steek op het figuur is een verdraaide steek rechts.

ÉCHANTILLON

Avant de commencer à tricoter le modèle, il est essentiel de réaliser un échantillon de 10 x 10 cm, en suivant les indications du point. Vérifier ensuite que les dimensions de votre échantillon sont les mêmes que celles de l'échantillon de la revue. Si le nombre de mailles et de rangs est inférieur, recommencez l'échantillon avec des aiguilles plus fines. Si le nombre de mailles et de rangs est supérieur, il faut utiliser des aiguilles plus grosses. Le numéro des aiguilles indiqué sur la revue correspond aux aiguilles utilisées par la créatrice du modèle, mais chacun tricote à sa façon. Pour la réussite du modèle choisi, le plus important n'est donc pas le numéro des aiguilles mais bien les dimensions de l'échantillon, qui doivent correspondre exactement avec celles de la revue, afin que le vêtement une fois tricoté ait les dimensions indiquées sur le patron.

STEEKVERHOUDING

Alvorens te beginnen met een werkstuk, is het heel belangrijk om eerst een proeflapje te breien van 10 x 10 cm. in dezelfde steek als waarmee het werkstuk gebreid wordt en dit proeflapje te vergelijken met het aangegeven proeflapje in het tijdschrift, anders komen de afmetingen niet overeen met de gegeven afmetingen in het tijdschrift. Indien je minder steken en naalden hebt, moet je het proeflapje herhalen met dunnere naalden. Indien je echter meer steken en naalden hebt, moet je dikkere naalden gebruiken. Het naaldennummer dat aangegeven staat in het tijdschrift, is het naaldennummer dat gebruikt is bij degene die het werkstuk gebreid heeft, maar iedereen heeft een verschillende manier van breien. Het meest belangrijke is niet het naaldennummer dat gebruikt wordt maar dat het proeflapje van 10 x 10 cm. exact overeenkomt met het proeflapje dat aangegeven is in het tijdschrift, op deze manier zijn we er zeker van dat het werkstuk dezelfde afmetingen heeft zoals aangegeven op het patroon.

LES POINTS LES PLUS UTILISÉS / MEEST GEBRUIKTE BASISSTEKEN

REMARQUE IMPORTANTE

Dans une explication ou sur un graphique, et quel que soit le point expliqué, le 1^{er} rg se tricote toujours sur l'endroit de l'ouvrage, sauf indication contraire dans le texte.

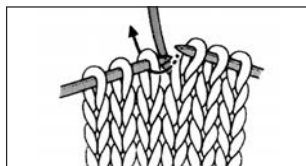
Il faut tenir compte également du fait que les graphiques représentent les mailles, rang par rang, c'est-à-dire sur l'endroit et sur l'envers de l'ouvrage, et non comme on les voit sur la photo.

BELANGRIJKE OPMERKING

Bij de beschrijving of grafiek van een steek, komt de 1e naald altijd overeen met de goede kant van het werk, indien dit niet het geval is, wordt dit aangegeven in de tekst. Het is ook erg belangrijk om er rekening mee te houden dat op de grafieken aangegeven wordt hoe de st. naald voor naald gebreid moeten worden (dat wil zeggen, goede kant van het werk en verkeerde kant van het werk), en niet zoals te zien is op de foto.

Jersey end.

1^{er} rg: tout à l'endroit.
2^e rg: tout à l'envers.

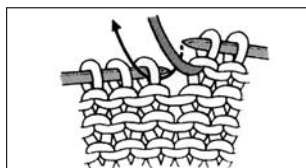


Rechtse tricôtsteek

1^e nld: rechts breien
2^e nld: averechts breien

Jersey env.

1^{er} rg: tout à l'envers.
2^e rg: tout à l'endroit.

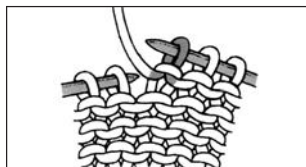


Averechtse tricôtsteek

1^e nld: averechts breien
2^e nld: rechts breien

Point mousse

Tricoter toujours à l'endroit
(toutes les mailles et tous les rangs).

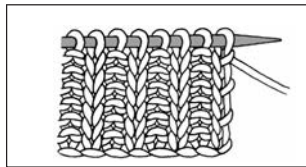


Ribbelsteek

Brei alle st. en alle naalden rechts

Côtes 1x1

1^{er} rg: * 1 m. end., 1 m. env.*, répéter de* à *.
2^e rg et rgs suivants: tricoter les m. comme elles se présentent (tricoter à l'endroit les m. se présentant à l'endroit, et à l'envers celles qui se présentent à l'envers).

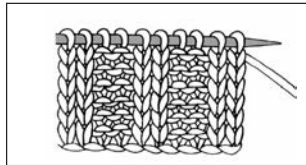


Boordsteek 1x1

1e nld: * 1 st. rechts, 1 st. averechts *, herhaal van * tot *
2e nld en alle volgende naalden: Brei de st. zoals deze voorkomen (rechts breien wanneer de st. rechts voorkomen en averechts breien wanneer de st. averechts voorkomen).

Côtes 2x2

1^{er} rg: * 2 m. end., 2 m. env. *, répéter de * à *.
2^e rg et rgs suivants: tricoter les m. comme elles se présentent (tricoter à l'endroit les m. se présentant à l'endroit, et à l'envers celles qui se présentent à l'envers).



Boordsteek 2x2

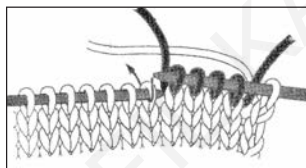
1e nld: * 2 st. rechts, 2 st. averechts *, herhaal van * tot *
2e nld en alle volgende naalden: Brei de st. zoals deze voorkomen

Jacquard

Ce point est utilisé pour tricoter avec plusieurs coloris et former un dessin ou une frise. Normalement, on tricote le jacquard en jersey end. en suivant un graphique sur lequel chaque case représente 1 m. et 1 rg.

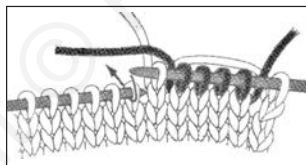
Deze steek wordt gebruikt wanneer er meer dan één kleur in dezelfde naald gebruikt wordt om een figuur of een rand te vormen. Gewoonlijk wordt dit in rechtse steek gebreid en hierbij een grafiek volgen, waarin elk hokje overeenkomt met 1 st. en 1 nld.

Avec les deux fils placés derrière l'ouvrage, tricoter le nombre de mailles indiquées sur le graphique, dans le coloris indiqué.



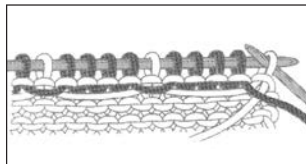
Met de twee draden aan de achterkant van het werk, het aantal aangegeven steken breien met een kleur, tot het beëindigen van de aangegeven st. op de grafiek.

Changer de coloris (prendre un autre fil) et continuer à tric. Veillez à bien croiser les fils à chaque changement de coloris afin d'éviter de former des trous.



Neem de draad van de andere kleur en verderbreien met het werkstuk, houdt er rekening mee dat het erg belangrijk is om de draden onderling te kruisen bij elke kleurwisseling.

Les brins ressortent sur l'envers comme illustré ci-contre.



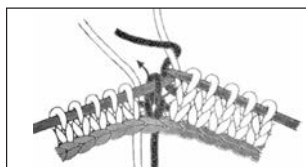
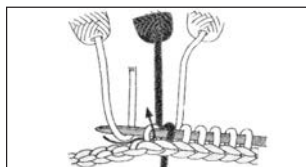
De draden vallen aan de achterkant van het werk zoals te zien is bij dit figuur

Intarsia

Cette technique est utilisée pour tricoter plus d'un coloris au même rang et quand plusieurs mailles séparent les coloris. Normalement, il s'agit d'un dessin de grande dimension ou de motifs très espacés. Dans ce cas, pour éviter les très longs jetés sur l'envers de l'ouvrage, on forme une petite pelote de chacun des coloris puis on tricote en suivant le graphique ou l'explication.

Veillez à bien croiser les fils à chaque changement de couleur.

Dans le cas contraire, les fils tendent à s'écarter et à former des trous dans l'ouvrage.



Intarsia

Deze techniek wordt gebruikt wanneer er meer van één kleur gebruikt wordt in eenzelfde naald en er een afstand tussen de kleuren is van meerdere steken. Gewoonlijk is dit omdat het te breien figuur erg groot is of omdat de motieven apart vallen. In dit geval, om de lange draden te vermijden aan de verkeerde kant van het werk, een klein bolletje gebruiken voor elk van de kleuren en werken volgens de grafiek of zoals aangegeven in de beschrijving. Het meest belangrijke is om de draden te kruisen bij elke kleurwisseling, want als de draden niet onderling gekruist worden zullen deze apart vallen en worden er gaatjes gevormd in het werkstuk.

TORSADES

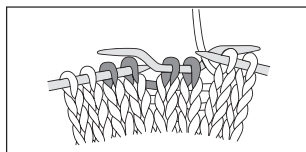
Pour former une torsade, on croise les mailles vers la gauche ou vers la droite en fonction du sens que l'on veut donner à la torsade. Dans cet exemple, on considère une torsade de 4 mailles pour laquelle 2 mailles sont croisées dans un sens ou dans l'autre. Sur le même principe, on peut croiser le nombre de mailles indiqué dans l'explication de tout modèle incluant des torsades.

KABELS

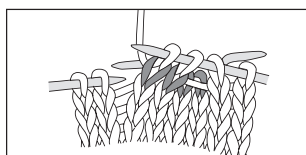
Voor het maken van kabels is het nodig om de steken te kruisen naar links of naar rechts, afhankelijk van de richting van de kabel. Het gegeven voorbeeld is voor een kabel van 4 steken, hiervoor worden twee steken in één richting gekruist, door dit voorbeeld te volgen kunnen het aantal steken gekruist worden dat aangegeven is in de beschrijving, de techniek is hetzelfde.

Mailles croisées vers la droite

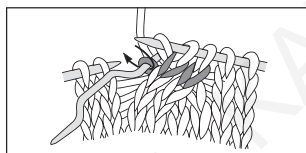
Glisser 2 mailles de l'aiguille gauche sur une aiguille auxiliaire (spéciale torsades) placée derrière l'ouvrage.



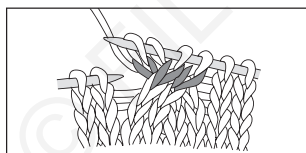
Tricoter 2 mailles endroit.



Sans les changer d'aiguille, tricoter à l'endroit les 2 mailles de l'aiguille auxiliaire.



On obtient 2 mailles croisées vers la droite par-devant.



Steken kruisen naar rechts

Zet 2 st. zonder te breien van de linkernaald op de hulpnaald (speciaal voor kabels).

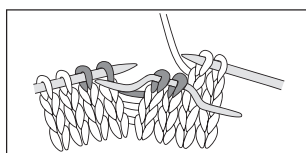
Zet de hulpnaald aan de achterkant van het werk en brei 2 st. van de linkernaald rechts.

Zonder de steken van naald te wisselen, de 2 st. van de hulpnaald rechts breien.

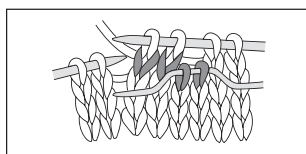
Het verkregen resultaat is dat er 2 st. gekruist naar rechts vallen aan de voorkant van het werk.

Mailles croisées vers la gauche

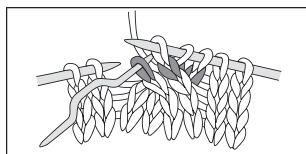
Glisser 2 mailles de l'aiguille gauche sur une aiguille auxiliaire placée devant l'ouvrage.



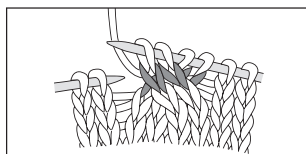
Tricoter 2 mailles endroit.



Sans les changer d'aiguille, tricoter à l'endroit les 2 mailles de l'aiguille auxiliaire.



On obtient 2 mailles croisées vers la gauche par-devant.



Steken kruisen naar links

Zet 2 st. zonder te breien van de linkernaald op de hulpnaald.

Zet de hulpnaald aan de voorkant van het werk en brei 2 st. van de linkernaald rechts.

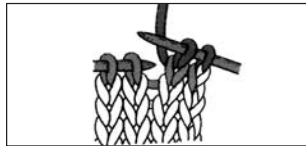
Zonder de steken van naald te wisselen, de 2 st. van de hulpnaald rechts breien.

Het verkregen resultaat is dat er 2 st. gekruist naar links vallen aan de voorkant van het werk.

POUR TERMINER

Rabattre simplement

Glisser la première m. sans la tricoter, puis tric. la maille suivante à l'endroit.



Avec l'aig. gauche, prendre la maille glissée sur l'aig. droite, et la passer par-dessus la m. à l'end.



Tric. une nouvelle maille à l'end. et avec l'aig. gauche, prendre la 1ère maille de l'aig. droite et la passer par-dessus la m. à l'end. Il ne reste plus qu'une maille sur l'aiguille droite.



Une fois toutes les mailles rabattues, couper le fil, le passer dans la dernière maille et tirer pour l'arrêter.



AFKANTVORMEN

Simpel afkanten

Laat de eerste st. zonder te breien overgliden op de rechternaald en brei de volgende st. rechts

Met de linkernaald de ongebreide st. van de rechternaald opnemen en deze st. over de st. rechts halen

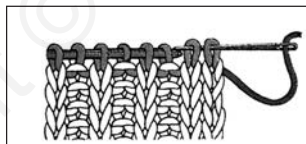
Brei nog een st. rechts, met de linkernaald de 1e st. van de rechternaald opnemen en haal deze st. over de andere st. rechts, op deze manier staat er slechts 1 st. op de rechternaald.

Wanneer alle st. afgekant zijn, de draad afknippen, deze draad door de binnenkant van de laatste st. halen en aantrekken zodat dit vast valt en niet uit gaat rafelen.

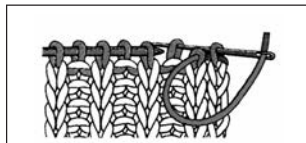
Rabattre en tubulaire

On utilise cette méthode pour rabattre après les côtes, afin d'obtenir une bordure plus élastique.

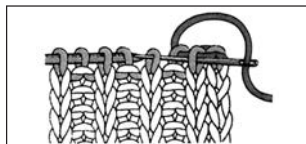
Une fois l'ouvrage terminé, couper le fil en laissant un morceau d'environ deux fois la longueur à rabattre. Passer ce fil dans une aiguille à laine et piquer celle-ci dans les deux premières mailles.



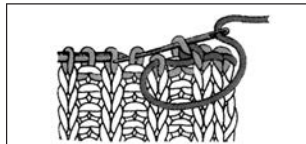
Piquer de nouveau l'aiguille dans la première maille puis dans la troisième.



Passer de la 2e m. à la 4e m.



Puis passer de la 3e à la 5e m., et ainsi de suite.



À la dernière maille, piquer de nouveau l'aiguille de l'avant-dernière maille dans la dernière, arrêter et couper le fil.



Afkanten in buissteek

Dit wordt gewoonlijk gebruikt ná het breien van de boord, om een afkantvorm te verkrijgen met meer elasticiteit.

Wanneer het werk beëindigd is, de draad afknippen en hierbij een draad overlaten van ongeveer het dubbele van de afmeting die afgekant moet worden. Haal deze draad door een wolnaald en de wolnaald insteken in de eerste twee steken.

Opnieuw insteken in de eerste st. en hierna in de derde st.

Ga van de 2e st. naar de 4e st.

Ga vervolgens van de 3e st. naar de 5e st. en op deze manier verdergaan.

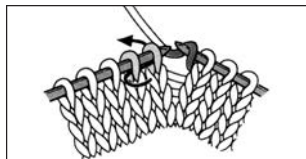
Wanneer aangekomen bij de laatste st., de wolnaald opnieuw insteken van de voorlaatste st. naar de laatste st., afwerken en de draad afknippen.

FINITIONS

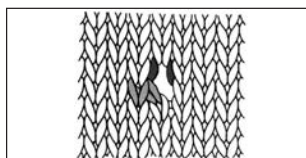
Boutonnères rondes

Lorsque le bouton est petit, ou que l'on tricote une grosse laine, il est recommandé de former une petite boutonnière.

Faire un jeté, puis tric. deux mailles ensemble à l'endroit.



À partir du rg suivant, tric. les m. suivant les instructions.



AFWERKINGEN

Ronde knoopsgaten

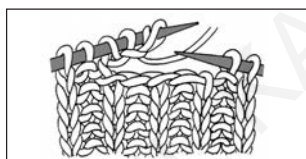
Wanneer de gewenste knoop klein is of wanneer er met heel dik garen gewerkt wordt, is het aan te bevelen om een klein knoopsgat te maken.

Een draad of draadomslag toevoegen en 2 st. samen rechts breien.

Vanaf de volgende naald, de st. breien zoals overeenkomt.

Boutonnères horizontales

Rabattre le nombre de mailles indiqué (par exemple: « boutonnière de 3 m. signifie rabattre 3 m.). Au rg suivant, monter le même nombre de mailles que l'on a rabattues auparavant.



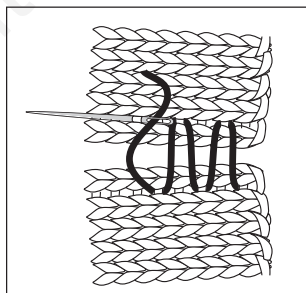
Horizontale knoopsgaten

Zoveel st. afkanten zoals aangegeven in het tijdschrift (bijvoorbeeld: knoopsgat van 3 st.), in de volgende naald, hetzelfde aantal st. opzetten op de naald als de st. die vooraf afgekant zijn.

COUTURES

Point de côte

Ce type de couture, également appelée couture invisible, est effectuée sur l'endroit de l'ouvrage. Aligner côte à côte les deux morceaux à assembler. Passer l'aig. sous l'entremaille (fil unissant deux m. se suivant) du premier rg d'un morceau puis la piquer sous l'entremaille du 2^e rg de l'autre morceau. Continuer à piquer l'aig. dans l'un et l'autre morceau, comme indiqué sur la figure.



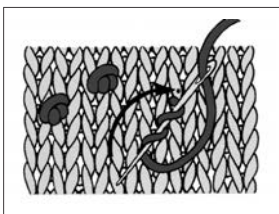
NADEN

Platte kantsteek

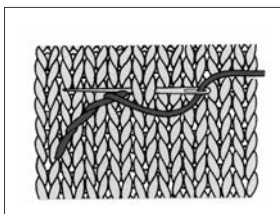
Dit soort naad is ook onzichtbaar en wordt gemaakt aan de goede kant van het werk. Leg de twee vast te naaien delen in een lijn naast elkaar. Haal de naald door de tussendraad (de draad die een steek verbindt met de volgende st.) van de eerste naald van een deel en hierna, insteken in de tussendraad van de 2^e naald van het andere deel. Ga verder met het insteken van de naald van één deel naar het andere deel zoals aangegeven op het figuur.

BRODERIE

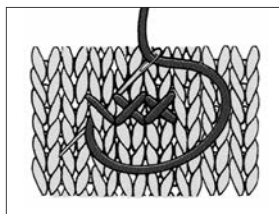
Pt de noeud
Knoopsteek



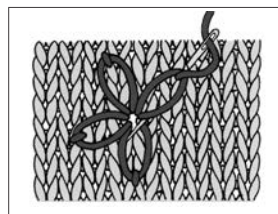
Pt de tige
Steelsteek



Pt de croix
Kruissteek



Pt de marguerite
Margrietsteek



Crochet / Haakwerk

INITIATION AU CROCHET

Katia a mis au point les explications pas à pas, en précisant tous les détails, pour les personnes désirant s'initier à l'art du crochet. Lisez-les attentivement. En cas de doute, KATIA est à votre disposition pour vous répondre.

Une multitude de travaux peuvent être réalisés au crochet. Les résultats sont extraordinaires. Le crochet utilise principalement 4 points de base:

○	Maille chaînette		Maille serrée
•	Maille coulée	†	Bride

La combinaison de ces points débouche sur un grand nombre d'effets, des plus simples au plus complexes, avec des résultats surprenants.

On utilise des crochets de grosseur différente en fonction de la grosseur du fil employé.

Tous les ouvrages sont illustrés par des graphiques. Voir ci-après les instructions pour suivre un graphique.

Nous allons maintenant expliquer en détail, et à l'aide de dessins, les points de base, ainsi que certaines combinaisons, des finitions, etc. L'explication de chaque point est accompagnée du signe correspondant que vous retrouverez sur les graphiques.

INLEIDING VOOR HET HAKEN

Katia heeft stap voor stap en in detaille de basis en beschrijvingen ontwikkeld voor degene die wil beginnen met haakwerk.

Lees deze aandachtig en indien U twijfels heeft, staat KATIA ter Uw beschikking voor al Uw vragen.

Met de haaknaald kunnen oneindig veel werkstukken, eenvouding en met uitzonderlijke resultaten, gemaakt worden.

Het haakwerk bestaat in principe uit 4 steken:

○	Losse		Vaste
•	Halve vaste	†	Stokje

Door het combineren van deze steken kan elk werkstuk vervaardigd worden, vanaf de meest eenvoudige tot de meest moeilijke werkstukken, met verbazingwekkende effecten.

Er zijn verschillende maten haaknaalden die gebruikt worden afhankelijk van de dikte van het garen.

Alle werkstukken worden beschreven met grafieken, later geven we de instructies voor hoe een beschrijving gevolgd moet worden.

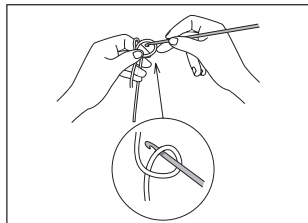
Vervolgens, beschrijven we gedetailleerd en met figuren de basissteken en een aantal combinaties, afwerkingen etc. Bij de beschrijving van elke steek staat het symbool dat U vindt in de grafieken.

POINTS DE BASE

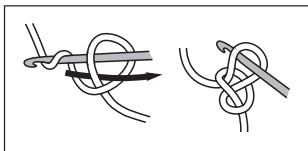
BASISSTEKEN

Maille chaînette

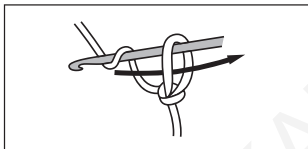
Avec l'extrémité du fil, former un anneau et, en le saisissant à la base entre le pouce et l'index, passer le fil sortant de la pelote sur l'index et sous le majeur.



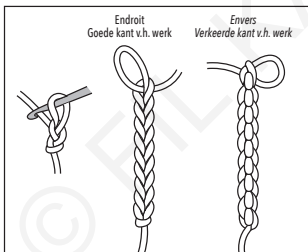
Placer le fil sur le crochet et le ramener à travers l'anneau, lever un peu le crochet vers le haut, en maintenant les deux extrémités du fil: un nœud s'est formé à la base de l'anneau.



Replacer le fil sur le crochet et le ramener dans l'anneau du crochet. Pour faciliter l'opération, veiller à ce que la pointe du crochet soit dirigée vers soi.



La première m. chaînette est formée. Répéter l'étape précédente. Les figures montrent les m. chaînette, sur l'endroit et sur l'envers de l'ouvrage.



Losse

Met het uiteinde van de draad, een lus maken en deze vasthouden bij de basis met wijsvinger en duim, haal de draad die uit de bol komt over de wijsvinger en onder de middelvinger.

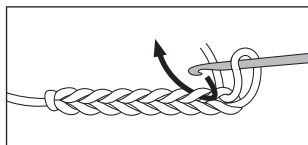
Zet een draad op de haaknaald en haal deze draad door de lus, haal de haaknaald iets omhoog, de twee uiteinden van de draad vasthouden, er is een knoop gevormd bij de basis van de lus.

Zet opnieuw een draad op de haaknaald en haal deze draad door de lus die op de haaknaald staat, voor het gemakkelijk doorhalen, zorgen dat de kop van de haaknaald naar U toegericht is.

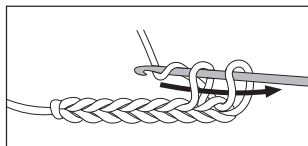
De eerste losse is gevormd, herhaal steeds de voorafgaande stap. De figuren geven aan hoe de lossen eruit zien, zowel aan de goede kant als aan de verkeerde kant.

Maille coulée

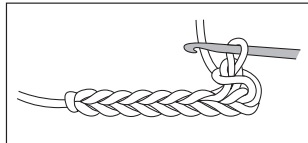
Piquer le crochet dans la 2^e m. chaînette à partir du crochet.



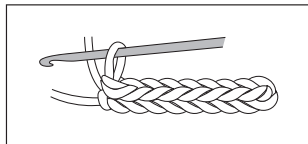
Passer le fil sur le crochet et le ramener à travers les deux boucles du crochet.



La première m. coulée est formée. Piquer le crochet dans la m. chaînette suivante et répéter l'étape précédente.



La figure illustre 1 rg crocheté en m. coulées.



Halve vaste

De haaknaald insteken in de 2e losse vanaf de haaknaald.

Zet een draad op de haaknaald en haal deze draad door de twee lussen die op de haaknaald staan.

De eerste halve vaste is gevormd, de haaknaald insteken in de volgende losse en herhaal de voorafgaande stap.

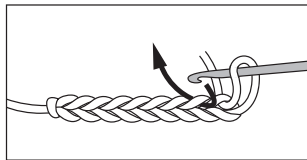
Op het figuur is te zien hoe 1 naald in halve vasten eruit ziet.



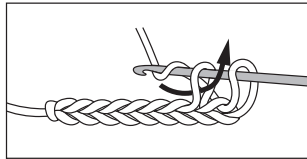
Maille serrée



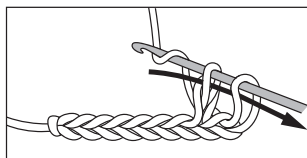
Pour former la 1^{ère} m. serrée, piquer le crochet dans la 2^e m. chaînette à partir du crochet.



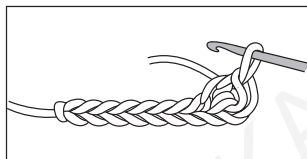
Placer le fil sur le crochet et le passer à travers la première boucle du crochet. On obtient de nouveau 2 boucles.



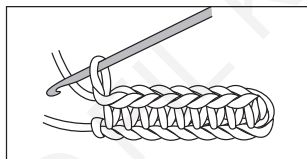
Passer le fil sur le crochet, et le passer à travers les 2 boucles du crochet.



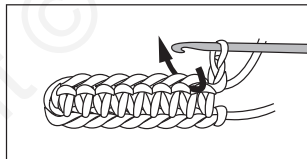
La première m. serrée est formée. Pour former la m. suivante, piquer le crochet dans la m. chaînette suivante et répéter les 2^e et 3^e étapes.



Croch. 1 m. serrée dans chaque m. chaînette. Une fois toutes les mailles formées, retourner l'ouvrage, de manière à avoir l'ouvrage à gauche du crochet.



Commencer le rg suivant par 1 m. chaînette et piquer le crochet dans la m. de base suivante et croch. 1 m. serrée.



Vaste



Voor het haken van de 1e vaste, de haaknaald insteken in de 2e losse vanaf de haaknaald.

Zet een draad op de haaknaald en haal deze draad door de eerste lus van de twee lussen die op de haaknaald staan. Er zijn opnieuw 2 lussen.

Zet een draad op de haaknaald en haal deze draad door de 2 lussen die op de haaknaald staan.

De eerste vaste is gevormd, voor het haken van de volgende vaste, de haaknaald insteken in de volgende losse, herhaal de 2e en 3e stap.

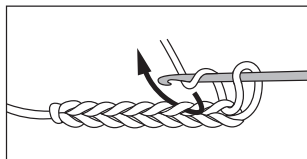
Haak 1 vaste in elke losse van de basis, wanneer alle st. beëindigd zijn, het werk keren, zodat het werk opnieuw aan de linkerkant valt.

Begin de volgende naald met 1 losse, de haaknaald insteken in de volgende st. van de basis en haak 1 vaste.

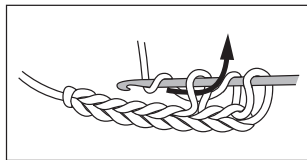
Demi-bride



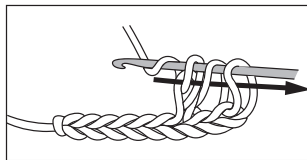
Pour former la 1^{ère} demi-bride, placer le fil sur le crochet puis piquer dans la 3^e m. chaînette à partir du crochet.



Placer le fil sur le crochet et le passer à travers la première boucle du crochet. On obtient de nouveau 3 boucles.



Placer le fil sur le crochet et le passer à travers les 3 boucles du crochet. La première demi-bride est formée. Pour former la m. suivante, piquer le crochet dans la m. chaînette suivante et répéter les 2^e et 3^e étapes.



Half stokje

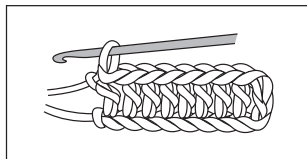


Voor het maken van het 1e half stokje, de draad op de haaknaald zetten en hierna de haaknaald insteken in de 3e losse vanaf de haaknaald.

Zet een draad op de haaknaald en haal deze draad door de eerste lus van de drie lussen die op de haaknaald staan. Er staan hierna opnieuw 3 lussen op de haaknaald.

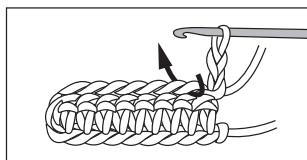
Zet een draad op de haaknaald en haal deze draad door de 3 lussen die op de haaknaald staan. Het eerste half stokje is gevormd. Voor het haken van het volgende half stokje, de haaknaald insteken in de volgende losse, herhaal de 2e en 3e stap.

Croch. 1 demi-bride dans chaque m. chaînette de base. Une fois toutes les mailles formées, retourner l'ouvrage, de manière à avoir l'ouvrage à gauche du crochet.



Haak 1 half stokje in elke losse van de basis, wanneer alle st. beëindigd zijn, het werk keren, zodat het werk opnieuw aan de linkerkant valt.

Commencer le rg suivant par 2 m. chaînette et piquer le crochet dans la m. de base suivante et croch. 1 demi-bride.



Begin de volgende naald met 2 lossen, de haaknaald insteken in de volgende st. van de basis en haak 1 half stokje.

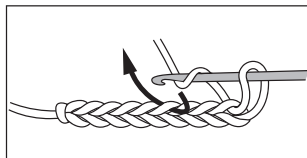


Bride



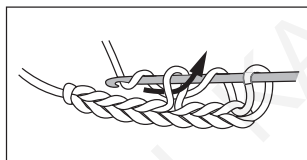
Stokje

Placer le fil sur le crochet et piquer dans la 4^e m. chaînette à partir du crochet.



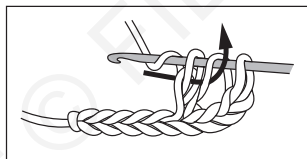
Zet een draad op de haaknaald en de haaknaald insteken in de 4e losse, tellen vanaf de st. die op de haaknaald staat.

Placer le fil sur le crochet et le passer à travers la première boucle du crochet. On obtient de nouveau 3 boucles.



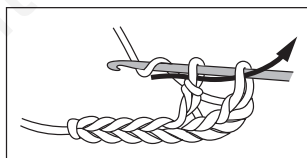
Zet een draad op de haaknaald en haal deze draad door de eerste lus van de 3 lussen die op de haaknaald staan. Er zijn hierna opnieuw 3 lussen.

Placer le fil sur le crochet et le passer à travers les 2 premières boucles du crochet. On obtient 2 boucles.



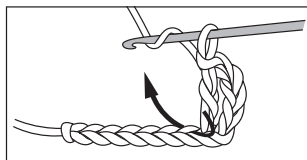
Zet opnieuw een draad op de haaknaald en haal deze draad door de eerste 2 lussen die op de haaknaald staan. Er zijn hierna 2 lussen.

Placer le fil sur le crochet et le passer à travers les 2 boucles restantes.



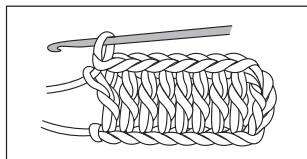
Zet een draad op de haaknaald en haal deze draad door de resterende 2 lussen.

La bride est formée. Passer le fil sur le crochet et piquer celui-ci dans la m. chaînette suivante.



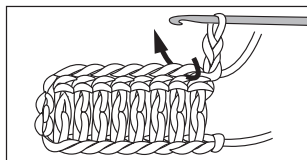
Er is nu een stokje gevormd. Zet een draad op de haaknaald en de haaknaald insteken in de volgende losse.

Croch. 1 bride dans chaque m. chaînette de base. Une fois toutes les mailles formées, retourner l'ouvrage, de manière à avoir de nouveau l'ouvrage à gauche du crochet.



Haak 1 stokje in elke losse van de basis, wanneer alle st. beëindigd zijn, het werk keren zodat het werk opnieuw aan de linkerkant valt.

Commencer le rg suivant par 3 m. chaînette, piquer le crochet dans la m. de base suivante et croch. 1 bride.



Begin de volgende naald met 3 lossen, de haaknaald insteken in de volgende st. van de basis en haak 1 stokje.